



Regulations for Non-Trading Operations

Reglamento de Operaciones No Comerciales

Version: January 2010

Versión: Enero 2010

1. General terms.

1.1. These Regulations for non-trading operations have been developed as a part of International cooperation measures aimed at fighting against financial irregularities, revealing and preventing law violations, and specify principles of performing non-trading operations on the Customer's trading account with ALPARI NZ LIMITED (hereinafter referred to as the «Company").

1.2. The Financial Monitoring Department (hereinafter referred to as the «Department») will exercise control over implementation of these Regulations for non-trading operations within the Company.

1.3. The Customer guarantees the legal source, lawful possession and right of use the funds transferring to the Company's Account.

1.4. The Company shall have the right to investigate the nature of doubtful non-trading operations, listed in Part 2 of these Regulations for non-trading operations, whereupon to suspend such operations until the reasons for their occurrence are clarified and the investigation is completed.

1.5. In the course of an investigation in accordance with clause 1.3. of these Regulations the Department shall have the right to request the Customer to provide the identity, payment or other documents confirming the lawful possession and legal source of the funds.

1.6. In case of revealing doubtful non-trading operations the Company shall have the right to:

- refuse to perform these operations;
- limit the funds withdrawal from the Customer's trading account anyhow at the Company's discretion;

1. Generalidades.

1.1. El presente Reglamento de Operaciones No Comerciales ha sido elaborado como parte de las medidas de colaboración internacionales encaminadas a combatir los abusos financieros, para detectar y prevenir las violaciones de la legislación, y establece un procedimiento para realizar las operaciones no comerciales con la cuenta comercial del Cliente en la Compañía ALPARI NZ LIMITED (en adelante se denomina, la Compañía).

1.2. El control de la realización del presente Reglamento de Operaciones No Comerciales en los marcos de la Compañía es realizado por el Departamento de Monitoreo Financiero (en adelante se denomina, el Departamento).

1.3. El Cliente garantiza el origen legal, la posesión legítima y el derecho para uso de los fondos transferidos a las Cuentas de la Compañía.

1.4. La Compañía se reserva el derecho de investigar el carácter de las Operaciones no Comerciales dudosas, expresadas en el Capítulo 2 del Reglamento de Operaciones no Comerciales, a consecuencia de lo cual se detendrían las operaciones hasta esclarecer las causas de su surgimiento y dar por terminada la investigación.

1.5. En el transcurso de la investigación, conforme a lo expuesto en el punto 1.3 del Reglamento de Operaciones No Comerciales, el Departamento tiene el derecho a exigir que el Cliente presente la cédula de identidad, documentos acerca de pago y otras pruebas de la legítima posesión de fondos y el origen legal de éstos.

1.6. Al descubrir unas Operaciones No Comerciales dudosas la Compañía tendrá derecho a:

- rechazar el cumplimiento de éstas;
- limitar el retiro de fondos de la cuenta comercial del Cliente a manera y a la discreción de la Compañía;

- return the earlier deposited funds from the Customer's trading account to any requisites from which the deposit was made to this trading account;
- write off any commissions or bonuses owed to the Customer from non-trading operations;
- terminate the relations with the Customer;

1.7. Refusal to perform doubtful non-trading operations, as well as breach of relations with the Customer shall not be a reason for imposing civil liability upon the Company for breach of the concluded agreements.

1.8. The Company shall have the right to amend at its sole discretion the terms of these Regulations at any time giving to the Customer 5 business day prior notice in one or several ways described in clause 3.1 of these Regulation. Such amendments will become effective on the date specified in the notice.

1.9. These Regulations are transparent and are an integral part of any agreement concluded between the Company and the Customer.

1.10. In case certain clauses of these Regulations do not correspond to certain clauses of the Customer Agreement and the Terms of Business the clauses of these Regulations shall be effective. This circumstance shall not render other terms of the mentioned documents invalid.

1.11. The content of these Regulations is disclosed without limitation upon request of any interested person.

1.12. The terms and definitions used in these Regulations are explained in Clause 10 of these Regulations.

- devolver los fondos antes depositados de la cuenta comercial del Cliente a cualesquiera de los requisitos bancarios de donde se originaron dichos fondos;
- cancelar la amortización de reembolso de comisiones y bonos de operaciones no comerciales al Cliente;
- romper el contrato con el Cliente;

1.7. La negativa a realizar Operaciones No Comerciales dudosas, así como la ruptura de las relaciones con el Cliente, no son fundamento para que se reclame responsabilidad judicial civil a la Compañía por violar las condiciones de los acuerdos suscritos.

1.8. La Compañía tiene derecho a introducir en cualquier momento y de forma unilateral correcciones en el articulado del Reglamento de Operaciones no Comerciales, informando al Cliente con 5 (cinco) días laborables de anticipación los cambios planificados por una o varias de las formas descritas en el punto 3.1 del Reglamento de Operaciones no Comerciales. Dichas correcciones entran en vigor a partir de la fecha que se indica en la notificación.

1.9. Este Reglamento de Operaciones no Comerciales tiene un carácter transparente y constituye parte inseparable de cualquier acuerdo que se suscriba entre la Compañía y el Cliente.

1.10. En caso de que haya discordancia entre algunas cláusulas del Reglamento de Operaciones no Comerciales y algunas cláusulas del Acuerdo de Cliente o del Reglamento, regirán las cláusulas del Reglamento de Operaciones no Comerciales. Esta circunstancia no conlleva la invalidez de las demás cláusulas de dichos documentos antes mencionados.

1.11. El contenido del Reglamento de Operaciones no Comerciales puede hacerse público sin limitación alguna cuando los interesados así lo soliciten.

1.12. Los Términos y definiciones utilizados en el texto del Reglamento de Operaciones no Comerciales se exponen en la Sección 10 del Reglamento de Operaciones no Comerciales.

2. Criteria for revealing and features of doubtful non-trading operations.

2.1. The Department can render a non-trading operation doubtful in case:

- of revealing transfers misuses without performing trading operations on the account;
- of revealing unusual nature of operations, that don't have obvious economic substance or obvious legal purpose;
- of revealing circumstances implying that the operations are performed for the purpose of money laundering or terrorist financing;
- the Customer doesn't provide data for his identification, submits unreliable data and/or it is impossible to contact the Customer at the indicated addresses and telephone numbers;
- the Customer doesn't provide data for the identification of the beneficiary, i.e. a person to the advantage of whom the Customer acts (in particular, on the basis of an agency contract, commission and trust management contracts, while performing non-trading operations);
- of submitting false or invalid documents;

2. Criterios para la detección e indicios de operaciones no comerciales dudosas.

2.1. Una operación no comercial puede ser declarada dudosa por el Departamento en caso de que:

- Se detecte abuso en las transferencias sin haber realizado operaciones comerciales en la Cuenta;
- Se detecte algún carácter inhabitual de las operaciones que no tenga sentido económico evidente o fin legal evidente;
- Se detecten circunstancias que den fundamento para suponer que las operaciones se están realizando con el fin de legalizar (lavar) ingresos provenientes del mundo criminal o para financiar el terrorismo;
- El Cliente no suministre datos para la identificación propia, presentación de datos no auténticos o dudosos y/o ante la imposibilidad de establecer comunicación con el Cliente por las direcciones y teléfonos proporcionados por él;
- El Cliente no aporte información para identificar al Beneficiario, es decir, a la persona en cuyo beneficio está operando el Cliente (en particular, sobre la base del Acuerdo de Agente, acuerdos de encomienda, comisión y operaciones fiduciarias al realizar las operaciones no comerciales);
- Se presenten documentos falsificados o no válidos;

- at the location of a juridical person there is no regulatory body or another body or person, that has the right to act on behalf of the juridical person without power of attorney.

- No se localice en el lugar de ubicación de la persona jurídica su órgano permanente activo de dirección, otro órgano o persona con derecho a actuar sin poder en nombre de la persona jurídica.

2.2. The specified operations shall be revealed by subjective estimation of the employees of the Department by means of daily analysis of non-trading operations.

2.2. El principio para detectar las operaciones mencionadas es su evaluación subjetiva por los funcionarios del Departamento, mediante el análisis diario de las operaciones no comerciales.

2.3. The criteria for revealing and features of doubtful non-trading operations specified in clause 2.1. shall not be mandatory or comprehensive.

2.3. Los criterios de detección y los indicios de las operaciones no comerciales dudosas, indicadas en el punto 2.1, no son obligatorias ni conclusivas.

The Department can render a non-trading operation doubtful on the basis of analysis of the nature of a non-trading operation, its components, attending circumstances and interaction with the Customer or his representative.

Una operación no comercial puede ser declarada dudosa por el Departamento partiendo de haber analizado el carácter de la operación, sus componentes, las circunstancias concomitantes y las interrelaciones con el Cliente o su representante.

2.4. In case of revealing doubtful non-trading operations the Department shall take a decision in its sole discretion in relation to further actions in regard to the Customer and his non-trading operations.

2.4. Al detectarse operaciones no comerciales dudosas, el Departamento toma por si mismo la decisión acerca de las acciones subsiguientes con relación al Cliente y sus operaciones no comerciales.

3. Communications.

3. Medios de Comunicación.

3.1. In order to communicate with the Customer the Company may use:

3.1 La Compañía puede usar para comunicarse con el cliente los medios siguientes:

- a) MetaTrader trading platform internal mail;
- b) email;
- c) facsimile transmission;
- d) telephone;
- e) post;
- f) news in «Company News» menu section at the web-site of the Company;

- a) Correo interno de la plataforma comercial Meta Trader;
- b) Correo electrónico;
- c) Comunicación facsímil;
- d) Teléfono;
- e) Correos postales;
- f) Anuncios en la Sección “Noticias de la Compañía” en el sitio web de la Compañía;
- g) Notificación en la Área Personal.

notification in the Personal Area.

3.2. The Company will use the Customer's contact

3.2. La Compañía hará uso de la información de

details, specified when opening a trading account or updated in accordance with clause 3.4 of these Regulations. The Customer shall agree to accept any notices from the Company at any time.

3.3. Any communications sent to the Customer (documents, notices, confirmations, news, statements etc.) are deemed received:

- a) if sent by email, within 1 (one) hour after emailing it;
- b) if sent by the trading platform internal mail, immediately after sending it;
- c) if sent by fax at the completion of transmission;
- d) if by telephone, then once the telephone conversation has been finished;
- e) if sent by post, 7 (seven) calendar days after posting it;
- f) immediately after the news is published at the Company's web-site in the «Company News» menu section;
- g) immediately after the notification is published in the Personal area.

3.4. The Customer shall notify the Company immediately of any change in the Customer's contact details updating the information in section «Change Contact Details and Code Words / Passwords» in the Personal Area or by some other method offered by the Company.

3.5. The Customer understands and acknowledges and accepts that in case of improper behaviour of the Customer the Company shall have the right to break relations with the Customer unilaterally.

3.6. Transactions of the Customer shall be confirmed by a confirmation emailed to the Customer on the next business day after the execution. If the Customer has a reason to believe that the confirmation is inconsistent the Customer shall have the right to lodge a complaint as

contacto del Cliente, de conformidad con el punto 3.4 del Reglamento de Operaciones No Comerciales. El Cliente debe expresar su conformidad de recibir en cualquier momento comunicaciones de la Compañía.

3.3. Cualquier correspondencia (documentos, notificaciones, confirmaciones, anuncios, informes, etc.) se considera recibida por el Cliente:

- a) Una (1) hora después del momento de haber sido enviadas a la dirección electrónica (E-mail);
- b) Inmediatamente después de haber sido enviada por el correo interno de la plataforma comercial;
- c) Inmediatamente después de haber sido enviada por fax;
- d) Inmediatamente después de haber terminado la conversación telefónica;
- e) Siete (7) días calendario posteriores al momento de su envío por correo;
- f) Inmediatamente después de haber situado el anuncio en la Sección “Noticias de la Compañía” en el sitio web de la Compañía;
- g) Inmediatamente después de haber puesto la notificación en el Área Personal.

3.4. El Cliente está obligado a informar oportunamente a la Compañía sobre los cambios en la información de contacto, para lo cual introducirá los cambios en la Sección “Cambiar datos de contacto y contraseñas” de la Área Personal o por cualquier otro procedimiento que proponga la Compañía.

3.5. El Cliente comprende y acepta que en caso de una conducta incorrecta por su parte en su comunicación con algún funcionario de la Compañía, la Compañía se reserva el derecho, de forma unilateral, a romper las relaciones con el Cliente.

3.6. Cada Operación No Comercial del Cliente se confirma con un informe sobre las operaciones del día (confirmación) que se envía el siguiente día laboral al e-mail del Cliente después del día de su realización. Si el Cliente detecta un error en la confirmación con relación a la operación no

provided by Part 9 of these Regulations.

comercial, éste está obligado a formular una reclamación, conforme a la Sección 9 del Reglamento de Operaciones No Comerciales.

3.7. If the Customer has a reason to believe that there is a mistake in his favor in the confirmation he should inform the Payments Department of the Company (hereinafter referred to as the "Payments Department") about the mistake as soon as possible using the contacts given at page "Contacts" at the Company's web-site.

3.7. Si el Cliente detecta en la confirmación un error a su favor, éste está en la obligación de poner dicho error en conocimiento del Departamento de Pagos de Clientes de la Compañía (en adelante se denomina, Departamento de Pagos) en un plazo de tiempo lo más breve posible, utilizando la información de contacto de la Sección "Contactos" en el sitio web de la Compañía.

3.8. On the first day of each month the Company shall e-mail to the Customer a statement with all transactions of the previous month listed there.

3.8. El día primero de cada mes se envía al e-mail del Cliente un informe (confirmación) acerca de todas las operaciones correspondientes al mes que terminó.

4. Funds depositing to the Customer's trading account.

4. Depósito de fondos en la cuenta comercial del Cliente.

4.1. The Customer may perform trading operations only at the expense of funds available on the Customer's trading account. The depositing of the Trading account can be effected by transferring the funds to the Company's accounts or to the accounts of Agents authorized by the Company. The list of authorized Agents and their banking details shall be specified in the Personal Area.

4.1. El Cliente puede realizar operaciones comerciales sólo a expensas de los fondos que se encuentran en la cuenta Comercial del cliente. Se puede depositar fondos en la cuenta comercial mediante la transferencia de éstos a la cuentas de la Compañía o a las cuentas de Agentes autorizados por la Compañía. La lista de Agentes autorizados y sus cuentas bancarias se presentan en la Área Personal.

4.2. Funds transfer to the Company's accounts shall meet the requirements and take into account restrictions, established by the laws in force and other legal acts of the countries, within the jurisdiction of which the funds transfer falls.

4.2. La transferencia de fondos que ejecuta el Cliente a las cuentas de la Compañía debe corresponder con los requerimientos y considerar las limitaciones establecidas por las leyes vigentes o cualesquiera de las actas legales de los países bajo cuya jurisdicción entra dicha transferencia.

4.3. The Company credits to the Customer's trading account the sum, deposited to the Company's account. The Customer understands and acknowledges and accepts that any commissions and other charges¹, triggered by

4.3. La suma que ingresó a la Cuenta de la Compañía se acredita en la cuenta del cliente. El Cliente comprende y acepta que todos los gastos por concepto de comisión, cargo y otros², vinculados con la tramitación y realización de los procedimientos de transferencia se pagan a

¹ Commissions and other charges (in accordance with the table of charges) of the paying banks, bank-correspondents, electronic payment systems or processing centers, with the help of which the funds are

funds transfer, are paid at the expense of the Customer. expensas del Cliente elegido por él.

4.4. The funds shall be credited to the Customer's trading account in the deposit currency, no matter in what currency the transfer is made. If the currency of the transfer differs from the deposit currency the amount of the transfer shall be converted into the deposit currency. 4.4. El depósito de fondos a la cuenta comercial del Cliente se efectúa en la moneda de depósito, independientemente de la moneda en que fue realizado la transferencia. Si la moneda de la transferencia difiere de la moneda de depósito, la suma de la transferencia se convierte a la moneda de depósito.

4.5. Currencies, accepted by the Company for crediting to the Customer's trading account depending on the deposit currency and the Way of depositing, are indicated in Table 1 of Exhibit 2 to these Regulations. 4.5. Las monedas en las que la Compañía acepta las transferencias como depósito en la cuenta comercial del Cliente, en dependencia de la moneda de depósito y del procedimiento de depósito, se muestran en la Tabla 1 del Anexo 2 del Reglamento de Operaciones No Comerciales.

4.6. The exchange rate and fees, as well as other charges for each way of funds depositing, shall be released in the Personal Area and may be changed by the Company. 4.6. La tasa de conversión y la magnitud de la comisión, así como otros gastos en cada uno de los procedimientos de depósito de fondos, se publican en la Área Personal y pueden ser modificados a decisión de la Compañía.

4.7. The Company shall have the right to impose restrictions on minimum and maximum credited amounts, differentiated depending on the way of depositing. 4.7. La Compañía se reserva el derecho de introducir limitaciones en cuanto a las sumas máximas y mínimas de los depósitos de fondos, diferenciados en dependencia del procedimiento de depósito.

4.8. The Company shall be obliged not to charge any additional commissions for crediting funds to the Customer's trading account, except for the commissions and other expenses provided by these Regulations. 4.8. La Compañía se compromete a no cobrar ninguna comisión adicional por la suma de la transferencia del Cliente al depositar fondos en la cuenta comercial del Cliente, exceptuando las comisiones y otros gastos previstos por este Reglamento de Operaciones No Comerciales.

4.9. Unless compensating payments³, the funds shall be credited to the Customer's trading account in the following cases: 4.9. El depósito de fondos a la cuenta comercial del Cliente, no vinculado directamente con pagos por compensación⁴, se efectúa en los casos siguientes:

transferred.

² Las comisiones y otros gastos (de acuerdo a las tarifas) de los bancos pagadores, de los bancos corresponsales, de los sistemas electrónicos de pago o de los centros de procesamiento, por conducto de los cuales se realiza y transita el procedimiento de transferencia.

³ See Part 8 of the Terms of Business.

⁴ Ver la Sección 8 "Reglamento" (Reglamento Comercial).

- a) In case the funds, transferred by the Customer, are credited to the Company's accounts, specified in the Personal Area in the «Bank details» section;
 - b) in case of funds transfer to the Customer's trading account from a trading account of the Company's another Customer;
 - c) in case of funds transfer to the Customer's trading account from another trading account of the Customer, opened with the Company;
 - d) in case the funds, previously transferred to the Customer, are returned back to the Company's accounts, if the Company fails to contact the Customer to solve promptly a problem situation and the funds are resent.
- a) En caso de que a las cuentas de la Compañía, indicadas en la Área Personal, en la Sección "Requisitos", ingresen sumas transferidas por el Cliente;
 - b) En caso de transferirse fondos a la cuenta comercial del Cliente desde la cuenta comercial de otro Cliente de la Compañía;
 - c) En caso de transferirse fondos a la cuenta comercial del Cliente a partir de otra cuenta comercial de dicho Cliente, abierta en la Compañía;
 - d) En caso de devolverse los fondos a las cuentas de la Compañía anteriormente transferidos al Cliente, si no se pudo comunicarse con el Cliente para resolver el problema rápidamente y reenviar los fondos.

4.10. Unless compensating payments, the funds shall be credited to the Customer's trading account on the basis of the Notification of funds depositing to the trading account (hereinafter referred to as the Notification). The Notification shall be considered accepted by the Company if it is displayed in the Customer's Personal Area in the «Deposits/Withdrawals History» section, and in the Company's accounting system of customers' requests.

4.10. El depósito de fondos a la cuenta comercial del Cliente, no vinculado directamente a pagos por compensación, se efectúa a partir del Aviso de depósito de fondos en la cuenta comercial (en lo adelante, Aviso). El Aviso se considera aceptado por la Compañía si se refleja en la Área Personal del Cliente, Sección "Historial de Depósito / Retiro de Fondos", así como en el sistema de registro de los pedidos de clientes de la Compañía.

4.11. If the Customer does not have an opportunity to send a notification from the Personal Area it is necessary to contact the Payments Department.

4.11. Si el Cliente no tiene la posibilidad de enviar un aviso por medio de la Área Personal, es necesario ponerse en contacto con el Departamento de Pagos, indicado en la Sección "Contactos" en la web de la Compañía.

4.12. The funds shall be credited to the Customer's trading account within 1 (one) business day, but not later than at the end of the transaction day next to the day when the funds are credited to the Company's Account, or upon the receiving of the «Instruction to transfer funds to another trading account» in case of funds transfer from another trading account, opened with the Company.

4.12. El depósito de fondos en la cuenta Comercial del Cliente se efectúa en el transcurso de 1 (un) día de operaciones, pero no después del final del día de operaciones posterior al día en que ingresaron los fondos a la cuenta de la Compañía, o a partir del momento de haberse recibido la "Instrucción para la transferencia de fondos a otra cuenta comercial", en caso de que la transferencia de fondos se realice desde otra cuenta comercial abierta en la Compañía.

4.13. In case the funds, sent by a bank transfer, are not credited to the Customer's trading account within 5 (five) business days, the Customer shall

4.13. Si los fondos enviados mediante transferencia bancaria no ingresaron en la cuenta comercial del Cliente en el transcurso de 5 (cinco)

have the right to request the Company to make a bank inquiry on the transfer. The Customer understands that the bank inquiry may involve commission costs⁵, which shall be paid at the expense of the Customer. The way of payment of such expenses shall be defined on an individual basis and may be performed by means of transferring the necessary amount of money to the Company's accounts or by means of charging the amount from the Customer's trading account.

días laborables, el Cliente tiene derecho a dirigirse a la Compañía solicitando que se lleve a cabo una investigación bancaria sobre la transferencia. El Cliente comprende que la investigación bancaria puede implicar gastos⁶, por concepto de comisión, que serán pagados a expensas del Cliente. El modo de pagar los gastos se resuelve de forma individual y puede realizarse tanto transfiriendo la suma necesaria a las cuentas de la Compañía como extrayendo la suma de la cuenta comercial del Cliente.

4.14. To make an inquiry on a bank transfer the Customer shall make a request in accordance with Clause 9 of these Regulations and provide the following documents to the Payments Department:

4.14. Para llevar a cabo la investigación sobre la transferencia bancaria, el Cliente deberá formalizar una solicitud conforme a lo estipulado en la Sección 9 del Presente Reglamento y presentar los documentos al Departamento de Pagos:

- a) in case of a bank transfer: a copy of the swift document, confirming the fact of the bank transfer;
- b) in case of a bank transfer (RUR): a copy of the payment order, confirming the fact of the bank transfer in the currency of the Russian Federation⁷.

- a) En caso de transferencia bancaria de divisas: copia del swift, el documento que confirme el hecho de haber realizado la transferencia en una divisa extranjera;
- b) En caso de una transferencia bancaria en rublos: copia del documento de pago que confirme el hecho de haberse realizado la transferencia en la moneda de la Federación Rusa⁸.

4.15. If the funds, sent by an electronic transfer or by a banking card transfer via the Processing center, are not credited to the Customer's trading account within 2 (two) business days, the Customer shall have the right to request the Company to make a bank inquiry on the transfer. The Customer understands that the bank inquiry may involve commission costs⁹, which shall be paid at the expense of the Customer. The way of payment of such expenses shall be defined on an

4.15. Si los fondos enviados mediante transferencia electrónica o desde una Tarjeta Bancaria por medio del Centro de Procesamiento, no ingresan en la cuenta comercial del Cliente en el transcurso de 2 (dos) días hábiles, el Cliente tiene derecho a dirigirse a la Compañía, solicitando que se realice una investigación acerca de la transferencia. El Cliente comprende que la investigación puede implicar gastos de comisión¹⁰, que serán pagados con cargo a la

⁵ In accordance to tariffs of the bank

⁶ De acuerdo con las tarifas del banco

⁷ Under Regulation 2-P CB RF (c. 3.5.) the bank must give a copy of the payment order to the payer.

⁸ Sobre la base del Apartado 2-P del Banco Central de la Federación Rusa (c. 3.5.), el banco está obligado a entregar al que paga una copia del aviso de pago.

⁹ In accordance with tariffs of the payment system or processing center.

¹⁰ De acuerdo a las tarifas del sistema de pagos o Centro de Procesamiento.

individual basis and may be performed by means of transferring the necessary amount of money to the Company's accounts or by means of charging the amount from the Customer's trading account.

4.16. To make an inquiry on an electronic transfer or a banking card transfer via the Processing center the Customer shall make a request in accordance with Clause 9 of these Regulations and provide the following documents to the Payment Department:

- a) in case of an electronic transfer: the Screenshot of the transfer or payment notification in the payment system, confirming the fact of the transfer to the Company's accounts;
- b) in case of a Banking card transfer via the Processing center: a copy of an identification document and a copy of the Banking card.

5. Ways of funds depositing to the Customer's trading account.

5.1. Bank transfer.

5.1.1. The Customer may replenish his trading account by bank transfer in case at the moment of the transfer the Company provides this way of replenishment of a trading account.

5.1.2. This way of funds transfer shall be available for the Customer once he provides the Company with a signed Confidential Customer Information to open personal account and a copy of his passport¹¹. If the Customer can not provide the Company with the documents mentioned

cuenta del Cliente. El modo de pagar los gastos se decide de forma individual y puede efectuarse tanto transfiriendo la suma necesaria a las cuentas de la Compañía como extrayendo la suma de la cuenta comercial del Cliente.

4.16. Para llevar a cabo la investigación sobre una transferencia electrónica o una transferencia desde una Tarjeta Bancaria por conducto del Centro de Procesamiento, el Cliente deberá formalizar su pedido conforme a la Sección 9 del Reglamento de Operaciones No Comerciales y presentar los documentos al Departamento de Pagos:

- a) En caso de una transferencia electrónica: el Screenshot de la transferencia o la notificación de pago en el sistema de pago, que confirme la realización de la transferencia a las cuentas de la Compañía;
- b) En caso de una transferencia desde la Tarjeta Bancaria por conducto del Centro de Procesamiento, copia del documento que acredita la identidad y copia de la Tarjeta Bancaria.

5. Modos de depositar fondos en la cuenta comercial del Cliente.

5.1. Transferencia bancaria en divisa.

5.1.1. El Cliente puede realizar depósitos en su cuenta comercial mediante transferencia bancaria en divisa, siempre y cuando en el momento de hacer la transferencia la Compañía trabaje con dicho procedimiento para hacer depósitos en la cuenta comercial.

5.1.2. El Cliente puede utilizar este modo de transferencia de fondos sólo después de haber presentado firmada la Ficha Confidencial de Clientes y copia del pasaporte¹² para abrir una cuenta personal. Si el Cliente no tiene la posibilidad de presentar dichos documentos, antes

¹¹ The Customer shall provide the Payments Department with the original, fax or scan copy of his passport and signed Confidential Customer Information to open personal account.

¹² El Cliente debe presentar al Departamento de Pagos su pasaporte o la copia facsimil o el escaneado del mismo y la Ficha Confidencial de Cliente (o formulario) firmada para abrir una cuenta personal.

above the Customer shall contact the Payments Department to settle the question individually.

de la transferencia, es necesario comunicarse con el Departamento de Pagos para resolver el asunto de forma individual.

5.1.3. The Customer may deposit funds by bank transfer to the Company's bank account, indicated in the Personal Area, only from his own bank account. If the Customer wants to make a bank transfer on behalf of third parties the Customer shall contact the Payments Department in advance to settle the question individually.

5.1.3. El Cliente puede realizar transferencia bancaria en divisa a la cuenta bancaria de la Compañía, que se indica en la Área Personal, sólo desde su cuenta personal de banco. Si el Cliente tiene la intención de realizar transferencias bancarias en divisa a nombre de un tercero, previamente debe comunicarse con el Departamento de Pagos para resolver el asunto de forma individual.

5.1.4. Before the bank transfer the Customer shall get an invoice in the Personal Area. Invoice parameters, such as the Company bank details, payments details, validity period of the invoice should be observed by the Customer. If the Customer can not make a transfer with the specified payments details the Customer shall contact the Payments Department to settle the question individually.

5.1.4. Antes de realizar la transferencia bancaria el Cliente solicita en la Área Personal una factura para el pago. Los parámetros de la factura, tales como requisitos bancarios de la Compañía, destino del pago, plazo de pago de la factura deben ser observados de manera rigurosa por el Cliente. Si el Cliente no puede realizar la transferencia según lo indicado en el destino del pago, es necesario comunicarse con el Departamento de Pagos para resolver el asunto de forma individual.

5.1.5. The Company shall have the right to deny depositing of the funds transferred to the Company's bank account if parameters of the invoice have been violated or in case the funds are transferred on behalf of third parties. In this case the Company shall return the funds back to the bank account from which they have been transferred. All costs triggered by the return of the funds are paid at the expense of the Customer.

5.1.5. La Compañía se reserva el derecho de rechazar el depósito de fondos que ingrese a la cuenta bancaria de la Compañía con un destinatario del pago distinto al indicado en la factura, así como en caso de que la transferencia haya sido realizada a nombre de terceros. En tales casos, la Compañía envía los fondos de vuelta a la cuenta bancaria desde la que éstos fueron transferidos. Todos los gastos vinculados con dicha transferencia son pagados a expensas del Cliente.

5.1.6. The Customer understands and acknowledges and accepts that the Company shall not be responsible for the time required for a bank transfer¹³.

5.1.6. El Cliente comprende y está de acuerdo con que la Compañía no asume la responsabilidad por los plazos necesarios para ejecutar una transferencia bancaria¹⁴.

5.2. Bank transfer (RUR).

5.2. Transferencia bancaria en Rublos.

5.2.1. The Customer may replenish his trading account by a bank transfer (RUR) in case at the

5.2.1. El Cliente puede hacer depósitos en su cuenta comercial por medio de una transferencia

¹³ Usually a bank transfer takes about 3-7 business days.

¹⁴ Los plazos estándar de tránsito de la transferencia bancaria en divisa son de 3 a 7 días laborables.

moment of the transfer the Company provides this way of replenishment of a trading account.

5.2.2. The Customer may make a bank transfer (RUR) to the Company's bank accounts in the Russian Federation, indicated in the Personal Area, only from the Customer's bank account or may effect payment on his behalf without opening of a bank account.

5.2.3. The Customer understands and acknowledges and accepts that the Company shall have the right to decline the transfer in case the requirements for the transfer, specified in the Personal Area, are violated.

5.2.4. The Customer may make a bank transfer (RUR) to the Company's bank details to the foreign bank only from his own bank account.

5.2.5. Before a bank transfer (RUR) the Customer shall be obliged to check the bank details and payments details in the Personal Area. In case the Customer can not make a transfer with the specified payments details the Customer shall contact the Payments Department to settle the question individually.

5.2.6. The Company shall have the right to deny depositing of the funds, transferred to the Company's RUR bank accounts, if payments details have been violated or in case the funds are transferred from the third parties. In this case the Company returns the funds back to the bank account from which they have been transferred. All costs triggered by the return of the funds are paid at the expense of the Customer.

5.2.7. The Customer understands and acknowledges and accepts that the Company shall not be responsible for the time required for a bank transfer¹⁵.

bancaria en rublos en cualquier momento, siempre y cuando al momento de hacer la transferencia la Compañía trabaje con dicho procedimiento para hacer depósitos en la cuenta comercial.

5.2.2. El Cliente puede realizar transferencias bancarias en rublos a las cuentas de la Compañía en la Federación Rusa que se indican en la Área Personal, sólo desde de su cuenta bancaria personal o realizar pagos a nombre propio sin abrir una cuenta bancaria.

5.2.3. El Cliente comprende y expresa su acuerdo con que la Compañía tenga el derecho de no aceptar una transferencia si se han violado las condiciones para la transferencia indicadas en la Área Personal.

5.2.4. El Cliente puede realizar una transferencia bancaria en rublos con los requisitos de la Compañía a un banco extranjero sólo desde su cuenta bancaria personal.

5.2.5. Antes de realizar una transferencia bancaria en rublos, el Cliente se compromete a confrontar los requisitos bancarios de la Compañía y el destino del pago en la Área Personal. Si el Cliente no puede efectuar la transferencia al destino de pago indicado, es necesario comunicarse con el Departamento de Pagos para resolver el asunto de forma individual.

5.2.6. La Compañía se reserva el derecho a negarse a aceptar el depósito de fondos que hayan ingresado a las cuentas bancarias en rublos de la Compañía con destinos de pago distintos de los indicados en la Área Personal, así como en caso de que ingresen transferencias procedentes de terceros a las cuentas en rublos en un banco extranjero. En este caso, la Compañía envía los fondos de vuelta a la cuenta bancaria desde la que éstos fueron transferidos. Todos los gastos vinculados con dicha transferencia se pagan a expensas del Cliente.

5.2.7. El Cliente comprende y expresa su acuerdo con que la Compañía no asume la responsabilidad por los plazos de tránsito de las transferencias bancarias¹⁶.

5.3. Electronic transfer.

5.3.1. The Customer may replenish his trading account by an electronic transfer in case at the moment of the transfer the Company provides this way of replenishment of a trading account.

5.3.2. The Customer may make an electronic transfer to the Company's accounts from his own electronic account and from an electronic account of the Authorized person.

5.3.3. Before an electronic transfer the Customer shall be obliged to check the details of the account of the Company in the Personal Area¹⁷.

5.3.4. The Customer understands and acknowledges and accepts that the Company shall not be responsible for the time required for an electronic transfer and the circumstances, resulted in a technical failure when making a transfer if they occurred not because of the Company but through the fault of the Electronic payment system.

5.4. Banking cards transfer via Processing centre.

5.4.1. The Customer may replenish his trading account by a Banking card transfer in case at the moment of the transfer the Company provides this way of replenishment of a trading account.

5.4.2. Types of banking cards of the international payments system available for a Banking card

5.3. Transferencia Electrónica.

5.3.1. El Cliente puede hacer depósitos en cualquier momento en su cuenta comercial mediante transferencias electrónicas, siempre que en el momento de la transferencia la Compañía esté trabajando con este procedimiento de depósito en la cuenta comercial.

5.3.2. El Cliente puede realizar la transferencia electrónica a las cuentas de la Compañía tanto desde su cuenta electrónica personal como desde la cuenta electrónica del apoderado.

5.3.3. Antes de realizar la transferencia electrónica, el Cliente está obligado a comprobar los requisitos de la cuenta de la Compañía en la Área Personal¹⁸.

5.3.4. El Cliente comprende y acepta que la Compañía no es responsable por los plazos de tránsito de la transferencia ni por las circunstancias que provocó la falla técnica al hacer la transferencia, si éstas surgieron no por causa imputable a la Compañía, sino por causa del Sistema Electrónico de Pago.

5.4. Transferencia con Tarjetas Bancarias a través del Centro de Procesamiento.

5.4.1. El Cliente puede hacer depósitos en su cuenta comercial mediante transferencia desde su Tarjeta Bancaria a través del Centro de Procesamiento, si en el momento de la transferencia la Compañía está trabajando con este procedimiento de depósito en la cuenta comercial.

5.4.2. El Cliente puede realizar la transferencia desde la Tarjeta Bancaria del sistema internacional de pagos, cuyo tipo se muestra en la

¹⁵ Usually a bank transfer (RUR) takes about 3-7 business days.

¹⁶ Los plazos estándar de tránsito de la transferencia bancaria en rublos es de 3 a 7 días laborables.

¹⁷ In case the transfer is not made automatically from the Personal Area.

¹⁸ Si la transferencia no se realiza automáticamente desde la Área Personal.

transfer are specified in the Personal Area.

Área Personal.

5.4.3. The Customer may make a transfer only from the Banking card registered in his name. Transfers from banking cards of third parties are not accepted by the Company.

5.4.3. El Cliente puede efectuar la transferencia solamente desde la Tarjeta Bancaria registrada a su nombre. La Compañía no acepta las transferencias desde tarjetas de terceros.

5.4.4. The Customer understands and acknowledges and accepts that when using this type of funds transfer the Customer will be able to withdraw funds from the trading account after 30 calendar days¹⁹ and only to the bank account registered in his name. In this case the «Instruction to withdraw funds from the trading account» to the electronic account of the Customer and/or third parties and the «Instruction to transfer funds to another trading account form» shall not be executed by the Company.

5.4.4. El Cliente comprende y acepta el hecho de que al utilizar este procedimiento de depósito, el Cliente podrá extraer de la cuenta comercial la suma depositada a los 30 (treinta) días calendario²⁰ posteriores y sólo a la cuenta bancaria registrada a su nombre. En este caso la “Instrucción para retirar fondos de la cuenta comercial” con destino a la cuenta electrónica del Cliente y/o de terceros, así como la “Instrucción para la transferencia de fondos a otra cuenta comercial” para terceros no son aceptadas ni ejecutadas por la Compañía.

5.4.5. The Company shall have the right to deny depositing of the funds, transferred to the Company's accounts in the processing centre, if the funds are transferred on behalf of third parties. In this case the Company returns the funds back to the account from which they have been transferred. All costs triggered by the return of the funds shall be paid at the expense of the Customer.

5.4.5. La Compañía se reserva el derecho de rechazar el depósito de fondos que ingresen a las cuentas de la Compañía en el Centro de Procesamiento si la transferencia ingresa a nombre de terceros. En este caso, la Compañía devuelve los fondos a la cuenta desde la cual fueron transferidos. Todos los gastos vinculados con esta transferencia son pagados a expensas del Cliente.

5.4.6. The Customer understands and acknowledges and accepts that the Company shall not be responsible for the time required for the transfer and the circumstances, resulted in a technical failure when making a transfer if they occurred not because of the Company but through the fault of the processing center or the international payment system.

5.4.6. El Cliente comprende y acepta que la Compañía no es responsable por los plazos de tránsito de la transferencia ni por las circunstancias que provocó la falla técnica al hacer la transferencia, si éstas surgieron por causa no imputable a la Compañía, sino por causa del Sistema Electrónico de Pago.

5.5. Funds depositing via electronic payment system Moneybookers

5.5. Depósito de fondos en la cuenta comercial a través del sistema electrónico Moneybookers

5.5.1. The Customer may replenish his trading account by an electronic transfer via Moneybookers in case at the moment of the transfer the Company provides this way of replenishment of a trading account.

5.5.1. El Cliente puede hacer depósitos en su cuenta comercial mediante el sistema electrónico Moneybookers siempre que en el momento de la transferencia la Compañía esté trabajando con este procedimiento de depósito en la cuenta comercial.

5.5.2. The Customer may make an electronic transfer via Moneybookers only from his/her own name. Transfers from the third parties are not accepted by the Company.

5.5.2. El Cliente puede efectuar transferencia de fondos mediante el sistema electrónico Moneybookers sólo en su nombre. La compañía no acepta las transferencias de terceros por dicho medio.

5.5.3. The Customer understands and acknowledges and accepts that in case the Customer uses this type of funds transfer the Customer will be able to withdraw funds from his trading account after 30 calendar days²¹ and only to the bank account registered in his name²³. In this case the «Instruction to withdraw funds from the trading account» to the electronic account of the Customer and/or third parties and the «Instruction to transfer funds to another trading account form» shall not be executed by the Company.

5.5.4. The Company shall have the right to deny depositing of the funds transferred to the Company's bank account via Moneybookers if the transfer has been done by a third party. In this case the Company shall return the funds back to the account from which they have been transferred. All costs triggered by the return of the funds are paid at the expense of the Customer.

5.5.5. The Customer understands and acknowledges and accepts that the Company shall not be responsible for the time required for an electronic transfer and the circumstances, resulted in a technical failure when making a transfer if they occurred not because of the Company but through the fault of the Electronic payment system Moneybookers.

5.5.3. El Cliente comprende y acepta el hecho de que al utilizar este procedimiento de depósito, el Cliente podrá retirar de la cuenta comercial la suma depositada a los 30 (treinta) días calendario ²² posteriores y sólo a la cuenta bancaria registrada a su nombre ²⁴. En este caso la “Instrucción para retirar fondos de la cuenta comercial” con destino a la cuenta electrónica del Cliente y/o de terceros, así como la “Instrucción para la transferencia de fondos a otra cuenta comercial” para terceros no son aceptadas ni ejecutadas por la Compañía.

5.5.4. La Compañía se reserva el derecho de rechazar el depósito de fondos que ingresen a las cuentas de la Compañía en el sistema electrónico Moneybookers si la transferencia ingresa a nombre de terceros. En este caso, la Compañía devuelve los fondos a la cuenta desde la cual fueron transferidos. Todos los gastos vinculados con esta transferencia son pagados a expensas del Cliente.

5.5.5. El Cliente comprende y acepta que la Compañía no es responsable por los plazos de tránsito de la transferencia ni por las circunstancias que provocó la falla técnica al hacer la transferencia, si éstas surgieron por causa no imputable a la Compañía, sino por causa del sistema electrónico de pago Moneybookers.

¹⁹ This term may be reduced in case the Customer provides documents confirming his lawful possession of the card.

²⁰ El presente plazo puede ser reducido en caso de que el Cliente presente documentos que confirmen la tenencia legal de dicha tarjeta.

²¹ This term may be reduced in case the Customer provides the documents (a passport or ID card in case of a transfer from the Moneybookers purse or a bank transfer, and a passport or ID card and a banking card in case of a transfer from a banking card).

²² El presente plazo puede ser reducido en caso de que el Cliente presente documentos (pasaporte ordinario o documento de identidad, en el caso de transferencia desde el monedero Moneybookers o transferencia bancaria, y pasaporte ordinario o documento de identidad y tarjetas bancarias, en el caso de transferencia desde una tarjeta bancaria).

6. Funds withdrawal from the Customer's trading account.

6.1. The Customer shall have the right to withdraw funds from his trading account at any moment sending to the Company the «Instruction to withdraw funds from the trading account» or the «Instruction to transfer money to another trading account», containing the Customer's instruction to withdraw funds from his trading account or an instruction to transfer funds to another trading account with the following requirements fulfilled:

- a) the instruction is fulfilled only within the limits of the free margin on the Customer's trading account at the moment when the order is executed. If the sum the Customer wants to withdraw (including commissions and other charges under these Regulations) exceeds the size of the free margin on the Customer's trading account the Company shall have the right to decline this instruction explaining the reason of it;
- b) the Customer's instructions to withdraw funds from a trading account should meet the requirements and take into account restrictions set by the current law and other legal acts of the countries to the jurisdiction of which this transfer submits.

6.2. The «Instruction to withdraw funds from the trading account» by transferring the money to the Customers Account can be effected by the agent authorized by the Company. The list of authorized Agents shall be specified in the Personal area.

6.3. The Customer shall fill out the «Instruction to withdraw funds from the trading account» or the «Instruction to transfer money to another trading account» in the deposit currency. If the deposit

6. Retiro de fondos de la cuenta comercial del Cliente.

6.1. El Cliente tiene derecho en cualquier momento a disponer de todos sus fondos monetarios o parte de ellos que se encuentren en su cuenta comercial, enviando a la Compañía la “Instrucción para retirar fondos de la cuenta comercial” o la “Instrucción para transferir fondos a otra cuenta comercial”, que contiene la indicación del Cliente para retirar fondos de la cuenta comercial o la indicación de transferir fondos a otra cuenta comercial, observando las condiciones siguientes:

- a) La Compañía ejecuta la instrucción exclusivamente dentro de los límites del margen libre de la cuenta comercial del Cliente en el momento de ejecutar la instrucción. Si la suma que retira el Cliente (incluyendo las comisiones y otros gastos previstos en El presente Reglamento de la realización del pago) supera la magnitud del margen libre de la cuenta comercial del Cliente, la Compañía tiene el derecho de rechazar esa instrucción, explicando las causas del rechazo;
- b) Las indicaciones del Cliente para retirar fondos de la cuenta comercial deben corresponder a los requerimientos y considerar las limitaciones establecidas por las leyes vigentes u otras actas legales de los países bajo cuya jurisdicción esta transferencia ingresará.

6.2. La “Instrucción para retirar fondos de la cuenta comercial” por transferir el dinero a la cuenta bancaria del Cliente puede realizarse por el Agente autorizado por la Compañía. La lista de Agentes autorizados y sus cuentas bancarias se presentan en la Área Personal.

6.3. El Cliente formula la “Instrucción para retirar fondos de la cuenta comercial” o la “Instrucción para la transferencia de fondos a otra cuenta comercial” en la moneda de depósito. Si la

- currency differs from the currency of the transfer the amount of the transfer shall be converted by the Company into the currency of the transfer. moneda de depósito es diferente de la moneda de la transferencia, la suma de la transferencia será convertida por la Compañía a la moneda de la transferencia.
- 6.4. Currencies available for funds transfer to the Customer's Account, depending on the deposit currency and the way of withdrawal, are indicated in Table 2 of Exhibit 2 to these Regulations. 6.4. Las monedas en la que la Compañía realiza las transferencias a la Cuenta del Cliente, en dependencia de la moneda de depósito y del modo a retirar, se muestran en la Tabla 2 del Anexo 2 del Reglamento de Operaciones no Comerciales.
- 6.5. The exchange rate and the commission, as well as other charges for each way of funds withdrawal, are published in the Personal Area and may be changed by the Company. 6.5. La tasa de conversión y la magnitud de la comisión, así como otros gastos según cada uno de los procedimientos para retirar fondos, se publican en la Área Personal y pueden ser cambiadas por decisión de la Compañía.
- 6.6. The Company shall have the right to impose restrictions on minimum and maximum withdrawn amounts, differentiated depending on the withdrawal mode. These restrictions are published in the Customer's Personal Area. 6.6. La Compañía se reserva el derecho de introducir límites sobre las sumas máximas y mínimas del retiro de fondos, diferenciados en dependencia del procedimiento para retirar. Los datos de los límites se publican en la Área Personal del Cliente.
- 6.7. The Customer understands and acknowledges and accepts that commission and other charges²⁵ triggered by the transfer chosen by the Customer are paid at the expense of the Customer. 6.7. El Cliente comprende y acepta que todos los gastos por concepto de comisión y otros gastos²⁶ vinculados con la ejecución y tránsito del procedimiento de transferencia elegido por él, son pagados a expensas del Cliente.
- 6.8. The Company shall be obliged not to charge any additional commissions for funds withdrawal from the Customer's trading account, except for the commissions and other expenses provided by these Regulations. 6.8. La Compañía se compromete a no cobrar ninguna comisión adicional ni otros gastos por la suma de la transferencia del Cliente al retirar los fondos de su cuenta comercial, exceptuando las comisiones y otros gastos previstos por el Reglamento de Operaciones no Comerciales.
- 6.9. Funds shall be withdrawn from the Customer's trading account once the Company receives the «Instruction to withdraw funds from the trading account» or the «Instruction to transfer money to another trading account». 6.9. El retiro de fondos de la cuenta comercial del Cliente se efectúa en caso de que la Compañía reciba la «Instrucción para retirar fondos de la cuenta comercial» o la «Instrucción para la transferencia de fondos a otra cuenta comercial».
- 6.10. An instruction shall be considered accepted 6.10. La instrucción se considera aceptada por la

²³ If no deposit was made via ChronoPay processing center the only way to withdraw money from the trading account will be a bank transfer to the client's bank account or to the Moneybookers account from which the deposit was made.

²⁴ En caso, que el depósito no se efectúe mediante el centro de procesamiento ChronoPay, el retiro de la cuenta está permitido ya sea a la cuenta bancaria donde el titular es el cliente de la cuenta comercial o de la cuenta en el sistema Moneybookers, desde el cual se realizó el depósito de la cuenta comercial.

²⁵ Commissions and other charges (in accordance with the table of charges) of the paying banks, bank-correspondents, electronic payment systems or processing centers, with the help of which the funds are transferred.

²⁶ Comisiones y otros cargos (de acuerdo con la tabla de tasas) de los bancos pagadores, bancos corresponsales, los sistemas de pago electrónico o centros de procesos, con la ayuda de los cuales los fondos son transferidos.

by the Company if it has been filled out in the Personal Area, shown in the «Deposits / withdrawals history» section and in the Company's accounting system of the Customer's requests.

6.11. Any instruction filled out in some other way than provided in clause 6.10. shall not be executed by the Company.

6.12. Funds are withdrawn from the Customer's trading account within 1 (one) business day but not later than at the end of the transaction day following the day when the «Instruction to withdraw funds from the trading account» is received.

6.13. In case the funds, sent by a bank transfer, are not credited to the Customer's Account within 5 (five) business days, the Customer shall have the right to ask the Company to make a bank inquiry²⁷. The Company may provide the Customer with the document confirming funds transfer:

- a) in case of a bank transfer: a copy of a swift document, confirming funds transfer in the foreign currency;
- b) in case of a bank transfer (RUR): a copy of the bank transfer request, confirming funds transfer in RUR.

6.14. In case the funds, sent by electronic transfer, are not credited to the Customer's Account within 2 (two) business days, the Customer shall have the right to ask the Company to make an inquiry. The Company may provide the Customer with a Screenshot confirming funds transfer to the Customer's Account.

Compañía si se ha formalizado por conducto de la Área Personal del Cliente, está reflejada en la sección “Historial de Depósito / Retiro Fondos”, así como en el sistema de control de solicitudes de clientes de la Compañía.

6.11. Cualquier instrucción formulada por cualquier otro procedimiento que no sea el procedimiento indicado en el punto 6.10., no será aceptada por la Compañía para su ejecución.

6.12. El retiro de fondos de la cuenta comercial del Cliente se efectúa en el transcurso de 1 (un) día hábil, pero no más allá del final del día de operaciones posterior al día en que se recibió la “Instrucción para retirar fondos de la cuenta comercial”.

6.13. Si los fondos enviados por transferencia bancaria no ingresaron a la Cuenta del Cliente en el transcurso de 5 (cinco) días laborables, el Cliente está en su derecho de dirigirse a la Compañía con la solicitud de realizar una investigación sobre la transferencia²⁸. La Compañía puede facilitarle al Cliente un documento que confirme el envío de los fondos:

- a) En caso de transferencia bancaria en divisa: copia del swift, documento que confirma la realización de la transferencia en divisa extranjera;
- b) En caso de transferencia bancaria en rublos: copia de la notificación de pago que confirma el hecho de la transferencia en la moneda de la Federación Rusa.

6.14. Si los fondos que se envían mediante transferencia electrónica no ingresan a la Cuenta del Cliente en el transcurso de 2 (dos) días laborables, el Cliente puede dirigirse a la Compañía con la solicitud de realizar una investigación sobre la transferencia. La Compañía puede facilitarle al Cliente el Screenshot que confirme el envío de los fondos a la Cuenta del Cliente.

²⁷ In accordance with Part 9 of these Regulations.

²⁸ Conforme a la Sección 9 del Reglamento de Operaciones no Comerciales.

acknowledges and accepts that the bank inquiry and the request for documents provision may trigger commission costs²⁹, which shall be paid at the expense of the Customer. The way of payment shall be chosen individually. The Customer may transfer the necessary sum to the Company's accounts or the Company may withdraw funds from the Customer's trading account.

6.16. In case when making a transfer between trading accounts the Company's employee makes a mistake, resulted in funds crediting to a wrong trading account, the sum of the request shall be indemnified to the Customer at the expense of the Company.

6.17. In case the Customer makes a mistake in the details of the trading account when filling out the «Instruction to transfer funds to another trading account», which resulted in funds crediting to a wrong trading account, the sum of the request shall not be indemnified to the Customer.

6.18. In the Personal Area a Customer – Holder of a trading account of alpari.classic type, can activate a service “Restrictions of Withdrawal to the third parties”. Once this service is confirmed funds withdrawal from the trading account will be allowed only:

- to the bank account registered to the holder of the trading account with the restrictions placed on;

- to another trading account registered to the holder of the trading account with the restrictions placed on, provided that the equivalent restrictions of funds withdrawal to the third parties will be placed on the account to which the funds are transferred;

This limitation is termless and can't be cancelled.

investigación y la solicitud de documentos pueden implicar gastos por concepto de comisión³⁰ que deben ser sufragados por el Cliente. El procedimiento de pago de los gastos se decide de forma individual y puede realizarse tanto transfiriendo la suma necesaria a las cuentas de la Compañía como extrayendo la suma de la cuenta comercial del Cliente.

6.16. Si al enviar los fondos, el funcionario de la Compañía cometió un error que implicó que no se hiciera el depósito de los fondos en la Cuenta del Cliente, los gastos por concepto de comisión para solucionar la situación creada serán pagados a expensas de la Compañía.

6.17. Si al formular la “Instrucción para retirar fondos de la cuenta comercial” en la parte de los requisitos, el Cliente cometió algún error que implicó que no se depositaran los fondos en la Cuenta del Cliente, los gastos por concepto de comisión para solucionar la situación creada serán pagados a expensas del Cliente.

6.18. El Cliente-Titular de la cuenta comercial, en la Área Personal, puede activar el servicio “Limitación del retiro de fondos para terceros”. Una vez confirmado este servicio, el retiro de fondos de esta cuenta comercial será posible sólo:

- Con destino a la cuenta bancaria registrada a nombre del titular de la cuenta comercial en la que se establece esa limitación;

- Con destino a otra cuenta comercial registrada a nombre del titular de la cuenta comercial en la que se establece esa limitación, con la condición de que a la cuenta comercial a la que se transfieren los fondos esté en régimen equivalente de limitación en cuanto al retiro de fondos para terceros.

La limitación activada es permanente y no puede ser suspendida.

²⁹ In accordance with the tariffs of the paying bank, chosen by the Company to make a transfer.

³⁰ De acuerdo a las tarifas del banco del que paga, elegido por la Compañía para realizar la transferencia.

7. Ways of funds withdrawal from the Customer's trading account. 7. Modos de retirar fondos de la cuenta comercial del Cliente.

7.1. Bank transfer.

7.1. Transferencia bancaria en divisa.

7.1.1. The Customer may send the «Instruction to withdraw funds from the trading account» by a bank transfer in case at the moment of the transfer this mode is provided by the Company.

7.1.1. El Cliente puede enviar en cualquier momento la “Instrucción para retirar fondos de la cuenta comercial” por medio de una transferencia bancaria en divisa, siempre que al momento de hacer la transferencia la Compañía trabaje con este tipo de transferencia de fondos.

7.1.2. The Customer may fill out the «Instruction to withdraw funds from the trading account» only to his own bank account. The instructions filled out to the bank accounts of third parties shall be denied by the Company.

7.1.2. El Cliente puede formular la “Instrucción para retirar fondos de la cuenta comercial” hacia una cuenta bancaria que esté registrada solamente a su nombre. La Compañía no aceptará para su ejecución una instrucción formulada para cuentas bancarias de terceros.

7.1.3. The Company shall be obliged to transfer money to the bank account of the Customer in accordance with the details provided in the «Instruction to withdraw funds from the trading account» in case conditions provided by clause 7.1.2 of these Regulations are observed.

7.1.3. La Compañía se compromete a enviar los fondos a la cuenta bancaria del Cliente de conformidad con los requisitos indicados en la “Instrucción para retirar fondos de la cuenta comercial”, si se han observado las condiciones del punto 7.1.2 del Reglamento de Operaciones no Comerciales.

7.1.4. When transferring the funds the Company indicates the payments details provided in the Personal Area. In case of payments details change the Company shall be obliged to inform the Customer immediately about new payments details publishing them in the Personal Area.

7.1.4. Al transferir fondos, la Compañía indica el destino del pago presentado en la Área Personal. Si el destino del pago cambia, la Compañía de inmediato informa al Cliente del nuevo destino del pago, publicándolo en la Área Personal.

7.1.5. The Customer understands and acknowledges and accepts that the Company shall not be responsible for the time required for a bank transfer³¹.

7.1.5. El Cliente comprende y está de acuerdo con que la Compañía no es responsable por los plazos de tránsito de la transferencia³².

7.2. Bank transfer (RUR).

7.2. Transferencia bancaria en rublos.

7.2.1. The Customer may send the «Instruction to withdraw funds from the trading account» by a bank transfer (RUR) in case at the moment of the

7.2.1. El Cliente puede enviar en cualquier momento la “Instrucción para retirar fondos de la cuenta comercial” mediante una transferencia bancaria en rublos, siempre que en el momento de

³¹ Usually a bank transfer takes about 3-7 business days.

³² Normalmente una transferencia bancaria tiene un plazo de 3-7 días hábiles.

transfer this mode is provided by the Company.	la transferencia la Compañía esté trabajando con este tipo de transferencia de fondos.
7.2.2. The Customer may fill out the «Instruction to withdraw funds from the trading account» to his own RUR bank account.	7.2.2. Cliente puede formular la “Instrucción para retirar fondos de la cuenta comercial” para su cuenta bancaria personal en rublos.
7.2.3. The Company shall be obliged to transfer money to the bank account of the Customer in accordance with the details provided in the «Instruction to withdraw funds from the trading account».	7.2.3. La Compañía se compromete a enviar los fondos a la cuenta bancaria del Cliente de conformidad con los requisitos indicados en la “Instrucción para retirar fondos de la cuenta comercial”.
7.2.4. When transferring the funds the Company shall indicate the payments details provided in the Personal Area. In case of payments details change the Company shall be obliged to inform the Customer immediately about new payments details publishing them in the Personal Area.	7.2.4. Al transferir fondos, la Compañía indica el destino del pago presentado en la Área Personal. Si el destino del pago cambia, la Compañía de inmediato informa al Cliente del nuevo destino del pago, publicándolo en la Área Personal.
7.2.5. The Customer understands and acknowledges and accepts that the Company shall not be responsible for the time required for a bank transfer ³³ .	7.2.5. El Cliente comprende y está de acuerdo con que la Compañía no es responsable por los plazos de tránsito de la transferencia ³⁴ .
7.3. Electronic transfer ³⁵ .	7.3. Transferencia Electrónica ³⁶ .
7.3.1. The Customer may send the «Instruction to withdraw funds from the trading account» by an electronic transfer in case at the moment of the transfer this mode is provided by the Company.	7.3.1. El Cliente puede enviar en cualquier momento la “Instrucción para retirar fondos de la cuenta comercial” mediante una transferencia electrónica, siempre que en el momento de la transferencia la Compañía esté trabajando con este tipo de transferencia de fondos.
7.3.2. The Customer may fill out the «Instruction to withdraw funds from the trading account» to his own electronic account or to the electronic account of the Authorized person.	7.3.2. El Cliente puede formular la “Instrucción para retirar fondos de la cuenta comercial” hacia su cuenta electrónica personal o a la cuenta electrónica del Apoderado.
7.3.3. The Company shall be obliged to transfer money to the Customer's electronic account in accordance with the details provided in the «Instruction to withdraw funds from the trading	7.3.3. La Compañía deberá transferir el dinero a la cuenta electrónica del Cliente en conformidad con los datos indicados por dicho Cliente en su “Instrucción para retirar fondos de la cuenta

³³ Usually a RUR bank transfer takes about 3-7 business days.

³⁴ Normalmente una transferencia bancaria en RUR tiene un plazo de 3-7 días hábiles

³⁵ If the trading account has not been replenished from a Banking card via the Processing center (see clause 5.4.4.).

³⁶ Si el depósito en la cuenta comercial no ha sido realizado desde Tarjetas Bancarias mediante el Centro de Procesamiento (ver punto 5.4.4.) o por el sistema Moneybookers.

account».

7.3.4. The Customer understands and acknowledges and accepts that the Company shall not be responsible for the time required for an electronic transfer and the circumstances, resulted in a technical failure when making a transfer if they occurred not because of the Company but through the fault of the Electronic payment system.

7.4. Funds transfer to another trading account.

7.4.1. The Customer may send the «Instruction to transfer funds to another trading account» in case at the moment of the transfer this mode is provided by the Company.

7.4.2. The Company shall transfer funds to another trading account in the deposit currency only. Transfers between trading accounts with different deposit currencies shall not be processed by the Company.

7.4.3. If the trading account is deposited by the Bank card or the “Restriction of withdrawal to the third parties” was placed on this account, the transfers between trading accounts are available only in case the accounts of both types are registered to the same person.

7.4.4. In case when making a transfer between trading accounts the Company's employee makes a mistake, resulted in funds crediting to a wrong trading account, the sum of the instruction shall be indemnified to the Customer at the expense of the Company.

7.4.5. In case the Customer makes a mistake in the details of the trading account when filling out the «Instruction to transfer funds to another

comercial”.

7.3.4. El Cliente comprende y está de acuerdo con que la Compañía no es responsable por los plazos de tránsito de la transferencia electrónica ni por las circunstancias ajenas a la Compañía que se desprendan de una falla técnica en el proceso de realización de la transferencia, si éstas ocurran no por culpa de la Compañía, pero por fallar el sistema de pagos electrónico.

7.4. Transferencia de fondos a otra cuenta comercial.

7.4.1. El Cliente puede enviar en cualquier momento la “Instrucción para transferir fondos a otra cuenta comercial”, siempre que en el momento de la transferencia la Compañía esté trabajando con este tipo de transferencia de fondos monetarios.

7.4.2. La Compañía realiza la transferencia de fondos a otra cuenta comercial sólo en la moneda de depósito. Las transferencias entre cuentas comerciales de distinta moneda no son procesadas por la Compañía.

7.4.3. Si la cuenta comercial recibe depósitos desde la Tarjeta Bancaria vía Moneybookers o “La restricción para retirar a terceros” está establecida para esta cuenta, las transferencias entre las cuentas se ejecutan sólo en caso de registrar ambos tipos de cuentas en nombre de la misma persona.

7.4.4. Si al efectuar la transferencia de fondos entre cuentas comerciales, el empleado de la Compañía comete un error que trae como consecuencia el depósito de los fondos en una cuenta comercial incorrecta, la suma de la solicitud se le resarce al Cliente a expensas de la Compañía.

7.4.5. Si al formular la “Instrucción para transferir fondos a otra cuenta comercial”, el Cliente comete un error en los requisitos de la cuenta comercial,

³⁷ See Exhibit #1 for these Regulations.

³⁸ Mirar el Anexo Número 1 de este Reglamento.

trading account», which resulted in funds crediting to a wrong trading account, the sum of the instruction shall not be indemnified to the Customer.

8. Personal Area.

8.1. The Customer agrees with the clauses of these Regulations concerning usage of the Personal Area.

8.2. When opening a trading account the Customer shall provide proper and true information to identify him in accordance with the requirements of the on-line application form at the Web-site of the Company.

8.3. Accounts with the Company can not be open by

- a) stateless persons;
- b) citizens and/or residents of the USA, the UK, the New Zealand and the British Columbia;
- c) individuals under 18 years old;
- d) legal bodies and entities of other business legal structures, organized under the laws of Great Britain, the Russian Federation, the USA, the New Zealand and the British Columbia and placed in Great Britain, the Russian Federation, the USA, the New Zealand and the British Columbia.

8.4. The Customer shall inform the Company about changes of the Identification data in due time.

8.5. To identify the Customer the Company shall have the right to request for the following documents at any time from the moment of opening a trading account:

- for an individual: an identification

que trae como consecuencia el depósito de fondos en una cuenta comercial incorrecta, la suma del pedido no será resarcida al Cliente.

8. Área Personal.

8.1. El Cliente está de acuerdo con todas las cláusulas del Reglamento de Operaciones no Comerciales para el uso de la Área Personal.

8.2. Al registrar la cuenta comercial, el Cliente se compromete a facilitar información fidedigna y correcta para identificar a la persona, en correspondencia con los requerimientos del modelo para la apertura de una cuenta comercial en el sitio web de la Compañía.

8.3. La Compañía no abre cuentas comerciales:

- a) A personas sin ciudadanía;
- b) A ciudadanos y/o residentes de EUA, Gran Bretaña, Nueva Zelanda y Columbia Británica;
- c) A personas físicas que no han alcanzado los 18 años de edad;
- d) A personas jurídicas y de otra forma organizativo-judicial creada en correspondencia con la legislación de Gran Bretaña, la Federación Rusa, EUA, Nueva Zelanda y Columbia Británica, y que se encuentren en Gran Bretaña, la Federación Rusa, EUA, Nueva Zelanda y Columbia Británica.

8.4. El Cliente está obligado a informar oportunamente a la Compañía acerca de los cambios en los datos de identificación.

8.5. Para identificar al Cliente, la Compañía tiene derecho a solicitarle al Cliente en cualquier momento a partir del momento de haber registrado la cuenta comercial:

- Para las personas físicas: El documento

document;

- for a legal body: foundation documents and documents confirming the status of the Company.

The Company shall have the right to suspend execution of non-trading operations on the Customer's account if it is revealed that the Identification data of the Customer are incorrect or untrue as well as in case the Customer does not provide the required documents.

8.6. The Personal Area is password protected.

8.6.1. The Customer confirms and agrees and acknowledges that the Personal Area is password protected. Depending on the account type the password shall be either set by the Customer when opening a trading account or shall be assigned automatically by the system of password generation.

8.6.2. The Customer shall be responsible for the safety of the password and unauthorized access to it of the third parties.

8.6.3. All instructions done through the Personal Area after entering the password are considered to be executed by the Customer.

8.6.4. Any individual who has got an access to the Personal Area by entering the password shall be considered to be the Customer.

8.6.5. The Company shall not be responsible for the losses, triggered by steal, loss or disclosure of the password to the third parties.

que acredita la ciudadanía;

- Para las personas jurídicas: Los documentos de constitución y los documentos que confirmen el status de la Compañía.

La Compañía se reserva el derecho de detener la ejecución de las operaciones no comerciales en la cuenta del Cliente si se detecta que los Datos de Identificación del Cliente son incorrectos o no fidedignos, así como si el Cliente no presentó los documentos solicitados.

8.6. El Acceso al Área Personal está protegido con contraseña.

8.6.1. El Cliente confirma y está de acuerdo con que el acceso al Área Personal se produzca mediante contraseña, la cual, en dependencia del tipo de cuenta comercial, se establece independientemente por el Cliente en el momento de registrar la cuenta comercial o es adjudicada automáticamente por el sistema generador de contraseñas.

8.6.2. El Cliente asume íntegramente la responsabilidad por la conservación de la contraseña y para asegurar que ésta esté preservada contra el acceso no autorizado por parte de terceros.

8.6.3. Todas las instrucciones que se realicen a través de la Área Personal usando la contraseña, se consideraran efectuadas personalmente por el Cliente.

8.6.4. Cualquier persona que reciba acceso al Área Personal mediante la introducción de la contraseña, se identificará con el Cliente.

8.6.5. La Compañía no es responsable por las pérdidas que pueda sufrir el Cliente en caso de robo, pérdida o por dar a conocer la contraseña a terceros.

8.7. The Customer shall have the right to change the password to the Personal Area or follow the procedure of the password change.

8.7. El Cliente tiene el derecho a cambiar por sí mismo la contraseña de acceso al Área Personal o a utilizar el procedimiento de restablecimiento de las contraseñas.

To restore the password to the Personal Area the Customer shall come to the nearest office of the Company with a passport and fill out the code word change request³⁷ or send to the Company's postal address the following documents:

Para restablecer la contraseña de acceso al Área Personal es necesario presentarse en la oficina más próxima de la Compañía con el pasaporte y llenar una solicitud para cambiar la contraseña³⁸ o enviar a la dirección postal de la Compañía los documentos siguientes:

- a) copy of the Customer's passport (the main page with the photograph and registration);
- b) the notarized code word change request.

- a) Copia del pasaporte personal (la página principal con la fotografía y el registro);
- b) Una solicitud certificada notarialmente para el cambio de la contraseña.

8.8. The Customer will see successively the following statuses of the instruction in the Personal Area once the notification for funds depositing to the Customer's trading account is sent:

8.8. El Cliente, después de haber enviado la notificación de depósito de fondos en la cuenta comercial irá viendo consecutivamente en la Área Personal los siguientes status de la solicitud:

- a) «*Processing*» status means that the funds are transferred to the Company's account;
- b) «*Done*» status means that the funds are deposited to the Customer's trading account.

- a) El status “*En proceso*” significa que los fondos ingresaron a la cuenta de la Compañía;
- b) El status “*Los fondos están depositados en la cuenta comercial*” significa que los fondos han sido depositados en la cuenta comercial del Cliente.

8.9. The Customer shall see successively the following statuses of the notification in the Personal Area once the «Instruction to withdraw funds from the trading account» and the «Instruction to transfer funds to another trading account» are sent:

8.9. El Cliente irá viendo consecutivamente en la Área Personal los siguientes status de la solicitud, después de haber enviado la “Instrucción para retirar fondos de la cuenta comercial”, así como la “Instrucción para transferir fondos a otra cuenta comercial”:

- a) «*Done*» status means that the funds are transferred to the Customer's Account, specified in the instruction;

- a) El status “*Fondos enviados*” significa que los fondos fueron enviados a la Cuenta del Cliente indicada en la instrucción;

b) «*Denied*» status means that the instruction is denied by the Company. The reason of the refusal is given in the comments to the instruction.

b) El status “*Rechazada*” significa que la instrucción fue rechazada por la Compañía. En los comentarios adjuntos a la instrucción se indica la causa del rechazo.

8.10. The «Notification for funds depositing to the trading account», «Instruction to withdraw funds from the trading account» and «Instruction to transfer funds to another trading account», filled out in the Personal Area, may be changed or annulled by the Customer before they are executed.

8.10. El “Aviso para depositar fondos en la cuenta comercial”, la “Instrucción para retirar fondos de la cuenta comercial” y la “Instrucción para transferir fondos a otra cuenta comercial”, formalizados por medio de la Área Personal, pueden ser cambiados o anulados por el Cliente hasta el momento en que sean ejecutados por la Compañía.

8.11. The «Notification for funds depositing to the trading account», «Instruction to withdraw funds from the trading account» and «Instruction to transfer funds to another trading account», filled out in the Personal Area, may be denied by the employees of the Company with the refusal reason specified.

8.11. El “Aviso para depositar fondos en la cuenta Comercial”, la “Instrucción para retirar fondos de la cuenta comercial” y la “Instrucción para transferir fondos a otra cuenta comercial” formalizados por medio de la Área Personal, pueden ser rechazados por el funcionario de la Compañía, indicando la causa del rechazo.

9. Inquiries and resolving of disputable situations.

9. Investigaciones sobre transferencias y regulación de litigios.

9.1. If any conflict situation arises the Customer shall have the right to lodge a complaint with the Company or send a request for an inquiry. Complaints and requests shall be received within 5 (five) business days after the grievance has arisen.

9.1. En caso de que surja una situación motivo de litigio, el Cliente tiene derecho a presentar una reclamación a la Compañía o enviar la solicitud para que se realice una investigación sobre la transferencia. Las reclamaciones y solicitudes se aceptan en el transcurso de los 5 (cinco) días laborables a partir del momento en que surgió la situación del litigio.

9.2. The time when the Customer receives the confirmation shall be considered to be the moment when the grievance arises to lodge a complaint. The time when the case, provided by clauses 4.13, 4.15, 6.12, 6.13, occurs shall be considered to be the moment when the grievance arises to send a request.

9.2. Como momento de surgimiento de una situación de litigio para formular reclamaciones debe considerarse el momento en que el Cliente recibe el informe (confirmación) sobre las operaciones del día. Como momento de surgimiento de una situación de litigio para formular pedidos de investigación debe considerarse el momento en que se produce alguno de los casos descritos en los puntos 4.13, 4.15, 6.12 y 6.13.

9.3. To file a request for a bank inquiry the Customer shall:

- a) complete the form in the «Deposits / withdrawals history» in the Personal Area. All requests filed in any other form (forum, email, telephone etc) will not be considered.
- b) e-mail the documents, specified in clauses 4.14., 4.16, to the Company at payments@alpari.ru

9.4. To file any non-trading operations complaint the Customer should complete a standard form in the Personal Area. All complains filed in any other form (forum, email, telephone etc) will not be considered.

9.5. A new complaint or request, filed in accordance with clauses 9.3. and 9.4., is assigned automatically with a unique number (TID) and the Customer is advised of the status of the complaint via email sent from payments@alpari.ru

9.6. The complaint must not include:

- a) affective appraisal of the conflict situation;
- b) offensive language;
- c) uncontrolled vocabulary.

9.7. The Company shall have the right to ask the Customer to provide additional documents for the inquiry.

9.3. Para formular una solicitud de investigación de una transferencia, el Cliente debe:

- a) Llenar correctamente el modelo estándar en la sección “Historial de Depósito / Retiro Fondos” de la Área Personal. Todos las solicitudes enviadas de otra forma (en el foro, por E-mail, por teléfono, etc.) no se aceptan y no proceden para la investigación.
- b) Enviar los documentos relacionados en el punto 4.14 y 4.16 a la dirección electrónica de la Compañía (payments@alpari.ru).

9.4. Para formalizar reclamaciones por operaciones no comerciales, el Cliente debe llenar correctamente el modelo estándar de la sección de formalización de reclamaciones de la Área Personal. Todas las reclamaciones presentadas de cualquier otra forma (en el foro, por E-mail, por teléfono, etc.) no se aceptan y no proceden para la investigación.

9.5. A la solicitud o reclamación formalizada de conformidad con los puntos 9.3. y 9.4. automáticamente se les da un número único (TID) y al Cliente se le envía la confirmación correspondiente desde la dirección electrónica de la Compañía (payments@alpari.ru).

9.6. La reclamación no debe contener:

- a) Una evaluación emocional de la situación en litigio;
- b) Expresiones ofensivas hacia la Compañía;
- c) Léxico inapropiado.

9.7. Para llevar a cabo la investigación sobre una transferencia y analizar una reclamación, la Compañía tiene el derecho a solicitar al Cliente documentos adicionales.

9.8. The Company shall have the right to refuse a complaint if any clause of Part 9 of these Regulations has been breached.

9.9. Customer shall have the right to appeal to the KROUFR dispute committee in case the Customer disagrees with the Company's decision in respect of the complaint.

10. Interpretation of terms.

10.1. In these Regulations and its Exhibits:

Banking card – shall mean a thin plastic card, that contains identification information, with the help of which the holder of the Banking card can pay for purchases or services as well as withdraw cash from the account;

The Holder of the Banking card – shall mean the person the information of whom the card contains (the first name, the last name, the signature) and who is authorized to maintain the card account;

Funds depositing – shall mean depositing to the Customer's trading account of the funds transferred by the Customer or his Authorized person and credited to the Company's accounts;

Identification data – shall mean for an individual – passport details, indicated in the online application form to open a trading account; for a legal entity – details of the founding documents, indicated in the online application form to open a trading account;

Customer – shall mean

- a) an individual over 18 years old, citizen and/or resident of any country, except for the USA, the UK, the New Zealand and the British Columbia, being a party to the Operative Agreements with the Company

9.8. La Compañía tiene derecho a rechazar la solicitud en caso de que no se observen las condiciones de la Sección 9 del Reglamento de Operaciones no Comerciales.

9.9. En caso de que el Cliente no esté de acuerdo con la decisión de la Compañía sobre la situación en litigio, el Cliente tiene derecho de recurrir a la Comisión de Resolución de Disputas KROUFR.

10. Términos y definiciones.

10.1. Los Términos y definiciones empleados en el texto del Reglamento de Operaciones no Comerciales y sus Anexos, se usan con el significado siguiente:

Tarjeta Bancaria Plástica. Es el medio plástico de identificación con ayuda del cual el receptor de la TBP obtiene la posibilidad de realizar operaciones de pago por mercancías y servicios, así como a recibir fondos en efectivo;

Titular de una Tarjeta Bancaria de Pago. Es la persona cuya información está reflejada en la tarjeta (nombre, apellido, muestra de su firma) y está facultado para disponer de la cuenta por tarjeta.

Depósito de Fondos es el depósito de fondos a la cuenta del Cliente, transferidos por el Cliente o su Apoderado y que ingresan a las cuentas de la Compañía.

Datos de Identificación: En el caso de las personas físicas, son los datos del pasaporte indicados en el formulario de apertura de la cuenta comercial; en el caso de las personas jurídicas son los datos de los documentos de constitución que se indicaron en el modelo de apertura de la cuenta comercial.

El Cliente:

- a) Persona física que alcanzó los 18 años y es ciudadano o residente de cualquier país, exceptuando EUA, Gran Bretaña, Nueva Zelanda y Columbia Británica, que suscribió un acuerdo con la Compañía

in respect of making Transactions, subject to Margin Trading;

- b) a legal body or an entity of another business legal structure, organized under the existing laws of any country, except for the Russian Federation, the USA, the UK, the New Zealand and the British Columbia, and situated in any country except for the Russian Federation, the USA, the UK, the New Zealand and the British Columbia, being a party to the Operative Agreements with the Company in respect of making Transactions, subject to Margin Trading;

para realizar operaciones en condiciones del Comercio apalancado;

- b) Persona jurídica o persona de otro modelo organizativo-legal creado en correspondencia con la legislación de cualquier país, exceptuando la Federación Rusa, EUA, Gran Bretaña, Nueva Zelanda y Columbia Británica, y que se encuentra en cualquier país, excluyendo la Federación Rusa, EUA, Gran Bretaña y Nueva Zelanda, que hayan suscrito acuerdos con la Compañía para realizar operaciones comerciales en condiciones del Comercio Apalancado;

Company – shall mean Alpari NZ Limited;

La Compañía: Alpari NZ Limited;

Personal Area – shall mean the Customer's personal page at the Web-site of the Company, meant to identify the Customer, to account the Customer's requests on non-trading operations, and to release reference information;

Área Personal: Página personal del Cliente en el sitio web de la Compañía, destinada a identificar al Cliente, controlar las instrucciones sobre operaciones no comerciales, así como para situar información de referencia;

Non-trading operation – shall mean an operation of funds depositing, withdrawal from a trading account or Credit granting (return);

Operación no comercial - depósito de fondos en la cuenta comercial, retiro de fondos de la cuenta comercial o de prestación de crédito. (devolución);

Credit – shall mean funds transfer to a Customer's trading account at the expense of the Company to perform trading operations. The withdrawal of the credit funds is impossible;

Crédito - transferencia de fondos de la cuenta de la compañía a la cuenta del cliente para efectuar operaciones comerciales. Retiro de dichos fondos de la cuenta es imposible;

Processing center – shall mean a legal entity or its department, that provides informational and technological interaction between the participants of settlements;

Centro de Procesamiento: Persona jurídica o su dependencia estructural que asegura la interacción informativa y tecnológica entre los participantes en las operaciones de cobros y pagos.

Business day – shall mean a working day from Monday till Friday, taking into account holidays and days-off in the Russian Federation;

Día laboral: Día de trabajo de lunes a viernes, considerando los días festivos y feriados establecidos en la Federación Rusa;

Instruction to transfer funds to another trading account – shall mean an instruction, made via the Customer's Personal Area at the Company's web-site, the aim of which is to withdraw funds from the Customer's trading account to another trading account opened with the Company;

Instrucción para transferir fondos a otra cuenta comercial: Es la instrucción transmitida por conducto de la Área Personal del Cliente en el sitio web de la Compañía, cuyo objetivo es retirar fondos de la cuenta comercial del Cliente a favor de otra cuenta comercial registrada en la Compañía;

Instruction to withdraw funds from the trading account – shall mean an instruction made via the Customer’s Personal Area at the Company’s web-site, the aim of which is to withdraw funds from the trading account and to receive them to the Customer or his Authorized person’s Account;

Company’s Web-site – shall mean the Company’s web-site www.alpari-forex.com, www.alpari.ru;

Withdrawal – shall mean withdrawal of funds from the Customer’s trading account and their remittance to the Customer or his Authorized person’s bank details, indicated by the Customer in the «Instruction to withdraw funds from the trading account»;

Customer’s Account – bank or/and electronic account of the Customer or his Authorized person;

Company’s Account – bank or/and electronic account of the Company, and the Company’s account in the processing center;

Screenshot — a digital image taken by the host operating system or software running on the computer device to record the visible items displayed on the monitor or another visual output device, used by the Customer or his Authorized person;

Notification for funds depositing to the Customer’s trading account – shall mean a notification, sent via the Customer’s Personal Area at the Company’s web-site, the aim of which is funds crediting to the Customer’s trading account;

Customer’s Authorized person –

- a) an individual over 18 years, citizen and/or resident of any country, except for the USA, the UK, the New Zealand and the British Columbia authorized to perform or receive non-cash (bank and/or electronic) transfer on behalf of the Customer, for the purpose of funds crediting to the Customer’s trading account or funds withdrawal from the Customer’s trading

Instrucción para retirar fondos de la cuenta comercial: Es la instrucción transmitida por conducto de la Área Personal del Cliente en el sitio web de la Compañía, cuyo objetivo es retirar fondos de la cuenta comercial e ingresarlos en la Cuenta del Cliente o de su apoderado;a;

Sitio web de la Compañía: los sitios web de la Compañía www.alpari.com.mx; www.alpari.ru; www.alpari-forex.com;

Retiro de fondos: Es el retiro de fondos de la cuenta comercial del Cliente y su transferencia a los requisitos del Cliente o de su Apoderado, indicados por el Cliente en su “Instrucción para retirar fondos de la cuenta comercial”;

Cuenta del Cliente: Cuenta bancaria y/o electrónica del Cliente o Apoderado;

Cuenta de la Compañía: Cuenta bancaria y/o electrónica de la Compañía, así como la cuenta de la Compañía en el Centro de Procesamiento;

Screenshot: imagen digital obtenida de la computadora con ayuda del sistema operativo o de un programa especial, que muestra con exactitud lo que ve el Cliente o el Apoderado en la pantalla o el monitor;

Aviso para el depósito de fondos en la cuenta comercial: Es el aviso transmitido por conducto de la Área Personal del Cliente desde el sitio web de la Compañía, cuyo objetivo es depositar fondos en la cuenta comercial del Cliente;

Apoderado del Cliente:

- a) Persona física que ha alcanzado los 18 años de edad, es ciudadano y/o residente de cualquier país, exceptuando EUA, Gran Bretaña, Nueva Zelanda y Columbia Británica apoderado para en nombre del Cliente realizar o recibir transferencias no en efectivo (bancarias o electrónicas), con el fin de ingresar el pago en la cuenta comercial del Cliente o de retirar fondos

account;

- b) a legal body or an entity of another business legal structure, organized under the existing laws of any country, except for the Russian Federation, the USA, the UK, the New Zealand and the British Columbia, authorized to perform or receive a non-cash (bank or/and electronic) transfer on behalf of the Customer for the purpose of funds crediting to the Customer's trading account or funds withdrawal from the Customer's trading account.

Electronic payment system – shall mean a payment system operating with electronic money.

Alpari NZ Limited

de la cuenta comercial del Cliente;

- b) Persona jurídica o persona de otro modelo organizativo-legal creado en correspondencia con la legislación de cualquier país, exceptuando la Federación Rusa, EUA, Gran Bretaña, Nueva Zelanda y Columbia Británica, y que se encuentra en cualquier país, excluyendo la Federación Rusa, EUA, Gran Bretaña y Nueva Zelanda, apoderada para, en nombre del Cliente, realizar o recibir transferencias no en efectivo (bancarias o electrónicas), con el fin de ingresar el pago en la cuenta comercial del Cliente o de retirar fondos de la cuenta comercial del Cliente.

Sistema de pago electrónico: Es el sistema de pagos que opera con el dinero electrónico.

Alpari NZ Limited